

Perdonar lo que se debe. *Busca perdonar la injuria.*
 Perdurablemente. *Canuclacanta.*
 Pereza. *Obe.*
 Perezoso ser. *Obeme.*
 Permanecer la cosa. *Calulute.*
 Permitir algo. *Busca consentir.*
 Permisión. *Busca consentimiento.*
 Perro ó perra. *Chuo, chuuihamut.*
 Persona. *Ioreme.*
 Pertenecer. *Iaateac.*
 Pervertir á otro. *Ahiepsi cuactia.*
 Pesada cosa. *Beete.*
 Pesadumbre. *Busca pena.*
 Pesar en balanza. *Beteata hunac eria varecari.*
 Pesar tener de alguna cosa. *Busca penar.*
 Pescado ó pez. *Cuchu.*
 Pescado robalo. *Sateni.*
 Pescado pargo. *Pocato.*
 Pescado curbina. *Siahuihuino.*
 Pescado pámpano. *Cobuaera.*
 Pescado casón. *Tamecame.*
 Pescado raya. *Habataca.*
 Pescado mero. *Iabarau.*
 Pescado mojarra. *Rebera.*
 Pescado lisa. *Huhuhuo.*
 Pescado. *Toveri.*
 Pescado. *Hahare.*
 Pescado. *Huaso.*
 Pescado. *Tenchiheri.*
 Pescar con anzuelo. *Busca anzuelo.*
 Pescar con red. *Hiterimebau.*
 Pescuezo ó cerviz. *Cutanahua.*
 Pestaña. *Pusebe.*
 Pestañear. *Busca menear los párpados.*
 Peste. *Cocoa.*
 Peste haber. *Utesi cocoa.*
 Picada. *Soari.*

Picar. *Asoia.*
 Picar como alacrán. *Ahuhac.*
 Picada de alacrán. *Ahuhac.*
 Picar carne. *Iabuala achuchucta.*
 Pico de ave. *Huiquiteni.*
 Pie de animal. *Huogui.*
 Piedra. *Teta.*
 Piedra para moler maíz. *Mata.*
 Piedra de que se sacan navajas. *Busca pedernal prieto*
 Piel. *Busca pellejo.*
 Pinal. *Huocoburu.*
 Pino. *Huoco.*
 Pintar. *Aosa.*
 Pinto. *Iolco.*
 Pintor. *Hita osame.*
 Pintura. *Osari.*
 Piña, fruta conocida. *Noai.*
 Piojo de la cabeza. *Ete.*
 Piojo de la ropa. *Ete.*
 Pisar generalmente. *Buiat huocte.*¹
 Pisar alguna cosa. *Hitaricut huocte.*²
 Pisiete que mascan. *Bibacoa.*
 Pisiete mascar. *Bibacoame.*
 Pitahaya. *Aqui.*
 Pitahaya otra. *Sina.*
 Pitahaya cardón. *Echo.*
 Pitahaya órgano. *Sahuo.*
 Pitahaya otra cardón. *Hahueso.*
 Pitahaya pequeña. *Museo.*
 Pitar. *Cuse.*
 Pito real. *Semalulucu.*
 Placer, regocijo. *Busca gozo.*
 Planta del pie. *Huoc betari.*
 Plantar árboles. *Echa.*
 Plata. *Teoquita.*

¹ *Huocte*, pisar; *buiat* es el oblicuo *buiata* de *buiá*, tierra: pisar la tierra.

² *Hitaricut*, es palabra compuesta de *hitari*, algo, y la preposición *cutzi*: pisar en algo.

Plática. *Etehoa*.
 Platicar con otro. *Busca parlar*.
 Plato. *Lo mismo*.
 Plazo poner. *Busca señalar día*.
 Pleito haber. *Busca pelear*.
 Pluma. *Masa*.
 Plumero. *Busca penacho*.
 Pluvia. *Sebeiuque, sebequepa*.
 Pobre estar. *Auhiocoteria*.
 Pocas veces. *Caharequicia*.
 Poco, nombre adjetivo. *Iiqui*.
 Poco antes. *Busca no ha mucho*.
 Poco á poco. *Laulautia*.
 Poco más ó menos. *Quialhitahoa*.
 Podar cualquiera cosa. *Acomchuctia*.
 Poder, verbo. *Arahuame*.
 Poderoso. *Arahitahoa*.
 Podre. *Busca materia*.
 Podrirse la cosa. *Bicac*.
 Polilla. *Buaruchim*.
 Polvo. *Torocoa*.
 Polvos. *Bibatusi*.
 Pollo, hijo de gallina. *Totoliasoala*.
 Poner. *Aiecha*.
 Poner la gallina. *Caba*.
 Ponerse el capote. *Busca taparse*.
 Poniente. *Tataaman huecheu*.¹
 Por, prep. para dar causa. *Vechivo*.
 Por ventura. *Hanantuata*.
 Por dónde? *Hacumvichaca?*
 Por qué? *Hitavechivo*.
 Poseer. *Ahipure*.
 Pozo. *Batequi*.
 Predicar, hacer sermón. *Hinabaca*.
 Predicación. *Hinabacame*.

¹ Los vocablos que aquí forman la frase, son *tata*, *amani*, *hueche* y la preposición *ni* dimidiada, significando: allá donde el sol cae.

Predicador. *Hinababacame*.
 Pregunta. *Atema*.
 Preguntar. *Natema*.
 Premiar. *Busca pagar*.
 Prender la planta. *Basihue, nahuatuc*.
 Preñada estar. *Tomaca*.¹
 Prestar como quiera. *Arohuac*.
 Presto, adv. *Banse*.
 Prieto. *Busca negro*.
 Prima hermana. *Huai*.
 Primavera. *Tasaria*.
 Primero. *Nepachi*.
 Primo hermano. *Saila*.
 Primo, y prima segunda. *Habila*.
 Principio de cualquier cosa. *Nate*.
 Probar algo. *Ahieca*.
 Próximo. *Emoventuca, emovenacta cahua*.
 Prometer. *Hita nateho*.
 Proponer algo. *Obihia*.
 Provocar á otro. *Aomtitua*.
 Público ser. *Chicti hunac ea*.
 Pueblo de gente. *Ioreme hoahua*.
 Pueblo por lo material. *Teopa*.
 Puerco ó puerca. *Cohui*.
 Pujo de vientre. *Siqui buita*.
 Pujo ó pujar. *Teine*.
 Pulga. *Teput*.
 Pulpito. *Lo mismo*.
 Punta de cosa delgada. *Huicha sibulai*.
 Punta sacar. *Huicha sibula abruabuite*.
 Punzar. *Bon, bontiane*.
 Puño de la mano. *Mamanquitocia*.
 Pura cosa. *Ausuli*.
 Purga. *Hictoa*.
 Purgar la herida. *Bicaiehue*.

¹ *Tomaca* ó *tomac* propiamente es "tener barriga".

Q.

Qué? *Ha?*
 Quebrantar la ley. *Anesaue cahipure.*
 Quebrar. *Acottia.*
 Quebrarse el hueso. *Otacotec.*
 Quedar, sobrar. *Busca sobrar.*
 Quedarse. *Tahuac.*
 Quemadura. *Tahila.*
 Quemar alguna cosa. *Ataiac, abaoria.*
 Quemarse. *Tahac.*
 Querella. *Nateho.*
 Querellarse. *Iore natcho.*
 Querer alguna cosa. *Hitanaque.*
 Quién? *Habe?*
 Quién eres? *Habeempo?*
 Quién sois? *Empohabesa?*
 Quién es? *Habehumu?*
 Quiénes son? *Hunume habesa?*
 Quijada. *Taba huasari.*
 Quitar algo á otro. *Hitaaurac.*
 Quitar, apartar algo. *Omotaiacha.*
 Quitarse la porquería, ó lavarse la cara. *Bahurina.*
 Quizá. *Hane.*

R.

Rabadilla. *Chobe opori.*
 Rabo de animal. *Buasiaoata.*
 Raer. *Sisiba.*
 Raíz de árbol. *Nahua.*
 Rajar madera. *Etatia.*
 Rala cosa. *Tapsiolai.*
 Rama de árbol. *Ioteme.*
 Ramas echar el árbol. *Basihue.*

Ramera, puta. *Chahueri.*
 Rana. *Batat.*
 Rapar el pelo. *Busca raer.*
 Rasar. *Ananaute.*
 Rasarse el cielo. *Nuctec.*
 Rascar. *Huoque.*
 Rasgar. *Asiuta.*
 Raspar. *Abecta.*
 Rastrear como el podenco. *Ahuoctua.*
 Rastro dejar. *Huocmamaohi.*
 Rastro haber. *Amahuoquec.*
 Ratón. *Chiculi.*
 Ratón otro. *Sopec.*
 Ratón otro. *Tori.*
 Ratón otro. *Baiaia.*
 Ratón otro grande. *Naaca.*
 Ratón otro. *Manol.*
 Ratón. *Bisuetata.*
 Rayar, hacer raya. *Ahuitia.*
 Rayo. *Iucuma.*
 Rebatiña. *Hita ioreureapo.*
 Rebelde. *Namaca hiepsi.¹*
 Rebozar. *Utes tapuna.*
 Rebuznar. *Hia.*
 Recoger lo esparcido. *Naatoha.*
 Recular. *Amahue.*
 Rechinar la puerta. *Cuchichite hia.*
 Rechinar los dientes. *Tampo cuchichite.*
 Red para pescar. *Hiteri.*
 Redaño. *Tona auria.²*
 Redimir. *Ahineo.*
 Redondear. *Lobola aia.*
 Redondo. *Busca bola.*
 Regañar. *Saebea.*
 Regaño. *Sachehuame.*
 Reglar con regla. *Busca rayar.*

¹ *Hiepsi*, corazón; *namaca*, duro.

² *Tona auria*, grasa del vientre, redaño; parece que *tona* es errata de imprenta.

Regoldar. *Eete*.
 Regüeldo. *Etihuame*.
 Reirse. *Ache*.
 Relámpago. *Berocteme*.
 Remedar. *Amato*.
 Remendar. *Achahua*.
 Remojar. *Acomonia*.
 Remolino. *Tecucu*.
 Remolino de cabello. *Baicuria*.
 Rempujar. *Aiua*.
 Remudar. *Busca feriar*.
 Renovar. *Abemelate*.
 Reñir. *Busca regañar*.
 Repartir algo. *Naequimhinenca*.
 Repicar campanas. *Campanita pona*.
 Reprender. *Busca reñir*.
 Resbalar, ó deslizarse. *Chitotec*.
 Resina de árbol. *Hubuaniam*.
 Responder. *Aiomia*.
 Respuesta. *Aiomiamé*.
 Resucitar. *Hiepbitec*.
 Retar ó desafiar. *Busca pelear*.
 Reventar. *Pecte*.
 Reventar la flor del botón. *Sehua mohactec*.
 Reverdecer. *Siariec*.
 Revolcarse. *Biacte*.
 Revolver una cosa con otra. *Busca mezclar*.
 Revolverse. *Huchinocte*.
 Retozar. *Nahoa*.
 Rezar. *Dios noca*.
 Ribera de cualquiera agua. *Busca orilla*.
 Rico estar. *Buruc tomec*.
 Rincón. *Cobicu*.
 Rincones. *Cocobi*.
 Riñones. *Sicupuria*.
 Río. *Batuhue*.
 Río de cualquier parte por donde pasa. *Haquia*.

Risa. *Aihuame*.
 Robar. *Busca hurtar*.
 Roca. *Busca peñasco*.
 Rociar con la boca. *Abapucta*.
 Rocío de la noche. *Baehueche*.
 Rodar cuesta abajo. *Combiacte*.
 Rodela. *Busca adarga*.
 Rodilla. *Tono*.
 Rogar. *Nocria*.
 Romadizo. *Cobat huihuari*.
 Romper. *Busca rasgar*.
 Roncar. *Toaque*.
 Roncha hacer. *Ochoteco*.
 Roña, ó sarna. *Queca*.
 Roñoso ó sarnoso. *Quecara*.
 Ropa. *Supé*.—Vieja. *Sancola*.
 Rosillo. *Toroco*.
 Rostro. *Busca cara*.
 Rubio, ó rubia cosa. *Siquilim chonec*.¹
 Rueca. *Cape*.
 Rueda. *Busca redonda cosa*.
 Ruido hacer las tripas. *Siabuana*.²
 Ruido hacer el agua. *Baboquim cusi*.



S.

Saber generalmente. *Hunac ea*.
 Saber el manjar. *Quiahua*.
 Sabiduría. *Hita taiame*.
 Sabio, ó sabidor. *Hunac aeme*.³
 Sacar del corral de la casa. *Corapo ieuahima*.
 Sacar vino. *Uinotahoa*.
 Sacar de la agua. *Bapo ieuahima*.
 Sacar pollos el ave. *Asoalam otomtec*.

¹ *Siquilim chonec*, tener cabello rubio.

² *Sia* es contracción de *sihua*, tripa.

³ ¿Será *hunac aeme*? *Eame*, según las reglas de la gramática, sería el participio regular de *ea*.

Sacudir. *Auioioa*.
 Saeta. *Huihua*.
 Sahumar. *Toporohui utia*.
 Sahumerio. *Toporo*.
 Sal. *Ona*.
 Salar. *Aomtua*.
 Salario. *Tomita coba*.
 Salir de la casa. *Ieusica*.
 Salir á nado. *Ieuiepsac*.
 Salir del agua. *Besaieusica*.
 Salitral. *Ompare*.¹
 Saliva. *Busca escupitina*.
 Saltar. *Busca brincar*.
 Saludar. *Tebote*.
 Salvar. *Busca redimir*.
 Sanar á otro. *Busca curar*.
 Sangrar. *Aovo ieubuota*.
 Sanguijuela. *Natochi*.
 Sapo. *Boboqui*.
 Sarna. *Busca roña*.
 Sauz, árbol. *Huata*.
 Sazonarse la fruta. *Busca madura estar*.
 Sebo sin derretir. *Auriaque choroina huame*.
 Seca cosa. *Huaquec*.
 Secar. *Ahuacha*.
 Secarse la llaga. *Besahuaquec*.
 Sed. *Baemuque*.
 Seguir. *Anehase*.
 Semana. *Senu lomingo*.
 Sembrar. *Echa*.
 Semilla. *Echimu*.
 Semilla del hombre. *Hiabarim*.
 Sentarse. *Iatee*.
 Sentir por el tacto. *Inea*.
 Sentirse, apesadumbrarse. *Buei suroca*.
 Señal. *Caclausi*.

¹ De *ona*, sal, y *paari*, campo.

Señalar. *Caclausimachi*.
 Sepultar. *Busca enterrar*.
 Sequedad. *Ania huaquia*.
 Ser. *Busca al fin*.
 Servicio. *Tecocame*.
 Servir. *Tecoc*.
 Sesos. *Oream*.
 Sí, adv. para afirmar. *Hehui*.
 Sí, conj. *Soc*.
 Siempre. *Achihue huneri*.
 Sierra para cortar. *Cieram*.
 Sierra, monte. *Busca monte*.
 Sieso. *Sina*.
 Signarse y persignarse. *Curute*.
 Silla para sentarse. *Aet hohote ame*.
 Simiente. *Busca orilla*.¹
 Sobaco. *Seca*.
 Sobrar. *Busca quedar*.²
 Sobre. *Aevepa*.³
 Sobrepujar. *Achuanabo*.
 Sobrina y sobrino. *Asohoalac*.
 Socorrer. *Busca ayudar*.
 Sol. *Taa*.
 Soldarse el hueso. *Nat chuactec*.
 Soltar lo que se tenía. *Abuta*.
 Soltero. *Cahubecame*.
 Sombra. *Hecahua*.
 Sombra hacer. *Bueihecagua*.
 Sombrero. *Mooberi*.
 Sombrerete, lugar. *Lo mismo*.
 Sonar. *Cusi*.
 Sonarse las narices. *Busca limpiarse los mocos*.
 Soñar. *Teencu*.
 Soplár. *Apucta*.

¹ Evidentemente debe decir: Busca semilla.

² En "quedar" ha dicho el autor: Busca "sobrar;" será preciso que el que esto escribe, dé el significado de esos verbos en cahita, que es *veri*, según lo enseñado en la gramática, párrafo núm. 49.

³ *Aietai vepa*, sobre él.

Soplo ó soplido. *Apuptau*.
 Sorber. *Hurute*.
 Sordo. *Nacapi*.
 Sueño. *Cocochire*.
 Sueño tener. *Buei cocochire*.
 Suave cosa al tacto. *Bualmelemelete*.
 Subir. *Hamu*.
 Subir algo. *Ahamutua*.
 Sucia cosa. *Haiti machi*.
 Suciedad. *Chichamachi*.
 Sudadero para la silla. *Suiiero*.
 Sudar. *Tatabute*.
 Sudor. *Tatabutiria*.
 Suegra. *Malaasu*.
 Suegro. *Nasebua*.
 Suelo. *Tebachi*.
 Sufrir. *Busca paciencia tener*.
 Sumirse en el agua. *Cuctec*.
 Sumirse en la tierra. *Buiapo cuctec*.

T.

Taba del pie. *Teroqui*.
 Tábano. *Aopai*.
 Talar monte. *Maocte*.
 Talón del pié. *Pemperi*.
 También, adv. *Hune, hueri*.
 Tanto. *Ieberequi*.
 Tañer instrumento músico. *Hipona*.
 Tapar. *Ahintua*.
 Tapón. *Hiechia*.
 Tarde. *Cucte*.
 Tea de pino. *Huoc baoria*.
 Techar casa. *Apata*.
 Tejer. *Hihoa*.
 Telaraña. *Huitosaa*.

Temblar. *Auioa*.
 Temblar la tierra. *Buia huantec*.
 Temblor tal. *Huantec*.
 Temer á otro. *Mahahue*.
 Temor. *Suumea*.
 Templar el instrumento. *Acubita, atute*.
 Temprano. adv. *Quetacime*.
 Tender. *Aberacta*.
 Tender al sol. *Anmomoa*.
 Tener con las manos. *Busca agarrar*.
 Tener hambre. *Busca hambre*.
 Tener sed. *Busca sed tener*.
 Tener á la que quiere parir. *Asoanta anial ahuiso*.
 Tentar con las manos. *Busca palpar*.
 Teñir. *Aioca*.
 Terrible. *Cachim horia*.
 Teta. *Pipi*.
 Tiempo. *Besaiumac*.
 Tierra. *Buia*.
 Tijeras. *Captiam*.
 Tinaja de barro. *Babusotori*.
 Tinta para escribir. *Achioteame*.
 Tío y tía. *Nesa tata*.
 Tirar con piedra. *Tetame himma*.
 Tiro de piedra. *Senu himmari*.
 Tirar estirando. *Busca estirar*.
 Tirar ó arrojar. *Iahima, ahiveba*.
 Tiritar de frío. *Auioa seberecari*.
 Tiznar. *Auchucuritua*.
 Tizne. *Busca tinta*.
 Tizón. *Tahi coperi*.
 Tocar. *Busca palpar*.
 Todo. *Chictia*.
 Tomar. *Ahuisec, annuca*.
 Tomar el vino al que lo bebe. *Vinota mareta*.
 Tomates. *Tomarisi*.
 Topar encontrando con otro. *Ananquec*.

Topo, animal. *Busca escarabajo.*
 Torcer hilo, ó soga, etc. *Acuria.*
 Torcerse el árbol. *Commusuctec.*
 Tordo. *Chana.*
 Tordo. *Culuc.*
 Tordo. *Chanabioe.*
 Tordo. *Buabuaho.*
 Tortear. *Taccare.*
 Tortilla, pan de los Indios. *Taccarim.*
 Tortuga. *Mahau.*
 Tortuga otra. *Mosen.*
 Tortuga. *Mochic.*
 Tortuga. *Huaiibil.*
 Tos. *Tasiria.*
 Toser. *Tachuame.*
 Tostar. *Atota.*
 Tostar maíz, etc. *Saque.*
 Trabajar. *Tequipanoa huame.*
 Trabajo. *Tequipanoa.*
 Trabarse con la ponzoña. *Huhua suria.*
 Traer cosas largas como palo. *Tetebe.*
 Traer cosas extendidas como torta. *Beberai.*
 Traer cosas redondas como piedras. *Lobola.*
 Traer cosas hondas como olla. *Hohoroi.*
 Tragar. *Ahuiuta.*
 Trapo. *Sancola.*
 Trasponer plantas. *Busca plantar.*
 Trasquilar. *Asica.*
 Trillar. *Tirihon temu.*
 Tripa. *Sihua.*
 Triste estar. *Surocane.*
 Tristeza. *Suroca.*
 Troje. *Bachicari.*
 Tronar. *Cururute.*
 Tronar el cielo. *Cururutihia.*
 Tronco. *Cuta moai.*
 Tropezar. *Teitec.*

Trucha. *Pece huitao.*
 Tuerto, no derecho. *Calutulai.*
 Tuerto de un ojo. *Huepulaimpuse.*
 Tuétano. *Orea.*
 Tuna ó nopalera. *Nabo.*
 Tuna grande. *Buerunabo.*
 Tuna. *Hucume nabo.*
 Tuna. *Mesico nabo.*
 Tuna. *Toroco nabo.*
 Tuna. *Huicha nabo.*
 Tuna que da calentura. *Tahihuechia nabo.*
 Tuna agria. *Choco nabo.*
 Tuna chiquita. *Ii nabo.*
 Tuna. *Chori nabo.*
 Tuna. *Tosali nabo.*
 Tuna tapona. *Poma nabo.*
 Tuna, el árbol. *Ouhuo.*
 Turma de animal. *Bichoro.*
 Turnio de ojos. *Atapusecame.*
 Tuza, animal. *Tebos.*

U.

Ubre de animal. *Pipi.*
 Ungüento. *Hitoata aetia.*
 Un par. *Huipalai.*
 Untar. *Hita aet heruta.*
 Uña. *Sutu.*
 Urdir tela. *Hihoa.*

V.

Vaciar lo que está lleno. *Aborota.*
 Vacío estar. *Catapuni.*
 Vadear el río. *Busca pasar el río por vado.*
 Valer en precio. *Behere.*

Valeroso. *Auouseeria*.
 Valor. *Caita mahahue*.
 Vana estar la fruta. *Cabachiac*.
 Vara. *Achit ahumat teame*.
 Varear, dar con vara. *Cuta hivebia*.
 Varon. *Ou*.
 Vaso. *Quebenia*.
 Vejiga. *Siiia*.
 Vejuco. *Batare*.
 Vejuco. *Huichori*.
 Vejuco. *Santa pusi*.
 Vejuco. *Camero*.
 Vejuco. *Huaharem*.
 Vejuco. *Bora ouhuo*.
 Vejuco. *Mapea*.
 Vejuco. *Hicure*.
 Vejuco. *Iucu huiroa*.
 Velarse. *Emo anillo tuahuame*.
 Vello del cuerpo. *Boa*.
 Vena. *Ovotate*.
 Venado. *Maso*.
 Venado pequeño. *Ilimaso*.
 Venado otro. *Bura*.
 Venado otro. *Supuchi*.
 Vencer. *Aihuc*.
 Vencimiento. *Iumucu*.
 Vendedor. *Hinenca*.
 Vender. *Anenca*.
 Veneno. *Huohuo*.
 Venenoso ser. *Tua huohuoc*.
 Vengar á otro. *Ahuhuteria*.
 Vengarse. *Huhuche*.
 Venir. *Iebinaque*.
 Ver. *Bicha*.
 Verano. *Tasa*.
 Verdad. *Lutula noca, catearanoquichi*.
 Verde color. *Siari*.

Verdolagas. *Buarom*.
 Vereda. *Iivoo*.
 Vergüenza. *Tihue*.
 Vergüenza tener. *Tihueme*.
 Verraco. *Oasimachi*.
 Verruga. *Sipaquia*.
 Vestir. *Supete*.
 Vestido ó vestidura. *Supeteame*.
 Víbora. *Aiacame*.¹
 Víbora otra que llaman coralillo. *Siccucha alaa*.
 Vida. *Hiepsa*.
 Vida tener. *Hiepsame*.
 Viejo. *Busca anciano*.
 Viento. *Busca aire*.
 Vihuela ó guitarra. *Busca guitarra*.
 Vino mezcal. *Cuvino*.
 Viruela. *Tomtiahuame*.
 Visitar. *Aihuec*.
 Vista. *Bicha*.
 Viuda. *Hococturi*.
 Vivir. *Hiepsa*.
 Volar. *Neie*.
 Volver de donde fué. *Noctec*.
 Volver lo de adentro afuera. *Aropetia*.
 Voluntad. *Nau alachuame*.
 Vomitar. *Bisata*.
 Voz. *Hia*.²

Y.

Y, conjunc. *Y*.
 Ya, adv. *Besa*.
 Yerno. *Mone*.
 Yesca. *Cutatoa*.
 Yerba. *Huia*.

¹ *Aiacame*, que tiene cascabel; *aiu* es cascabel.

² Este vocablo es también del otomi, con el propio significado.

Yerbas comestibles.

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Yerba. <i>Mochim.</i> | Yerbamora. <i>Mamiam.</i> |
| Yerba. <i>Bataum.</i> | Yerbabuena. <i>Lo mismo.</i> |
| Yerba. <i>Conisaquiram.</i> | Yerba para quelite. <i>Bacoe.</i> |
| Yerba. <i>Sacoraim.</i> | Yerba. <i>Coraim.</i> |
| Yerba. <i>Huiquichihuoquim.</i> | |

Yerbas que no se comen.

| | |
|--|-------------------------------|
| Yerba de la golondrina. <i>Coaparim.</i> | Yerba. <i>Bachurem.</i> |
| Yerba que se cría en los árboles. <i>Chichiam.</i> | Yerba. <i>Bacam.</i> |
| Yerba. <i>Hachitiria.</i> | Yerba. <i>Coiroche.</i> |
| Yerba. <i>Chusisi.</i> | Yerba. <i>Chavara eninim.</i> |
| Yerba. <i>Suhu.</i> | Yerba. <i>Masasari.</i> |
| Yerba. <i>Coapari.</i> | Yerba. <i>Mochocobeuliam.</i> |
| Yerba. <i>Taniram.</i> | Yerba. <i>Eieona.</i> |
| Yerba. <i>Bacacoaparim.</i> | Yerba. <i>Huoi siia.</i> |
| Yo. <i>N, ne, inopo.</i> | Yerba. <i>Huoi bibam.</i> |

Z.

| |
|-------------------------------------|
| Zambullir á otro. <i>Aroptitua.</i> |
| Zanquilla. <i>Auoccubitia.</i> |
| Zancos de palo. <i>Cutahuoque.</i> |
| Zanja abrir. <i>Achahutia.</i> |
| Zanja haber. <i>Chahui.</i> |
| Zarcillo. <i>Erepa.</i> |
| Zarco de ojos. <i>Herocompusec.</i> |
| Zelar. <i>Iore naitbuqueme.</i> |
| Zelo. <i>Naitbuque.</i> |
| Zopilote. <i>Tecoe.</i> |

Zopilote de cabeza colorada. *Huiru.*Zorra. *Cahusi.*Zorrillo. *Hupa.*Zumbar. *Paute.*Zumbar los oídos. *Nacapo paute.*Zumbar la abeja. *Cusinene.*

NOMBRES NUMERALES.

Todos se declinan por la declinación de los adjetivos, y la cuenta sacada de papeles del padre Oton, es como se sigue:

| | |
|-------------------|--|
| 1. <i>Senu.</i> | 7. <i>Uobusani.</i> |
| 2. <i>Uoi.</i> | 8. <i>Uonaequi, ó uonaiequi.</i> |
| 3. <i>Vahi.</i> | 9. <i>Batani.</i> |
| 4. <i>Naequi.</i> | 10. <i>Uomamni.</i> |
| 5. <i>Mamni.</i> | 11. <i>Uomamni amansenu, ó uomamni ama vepasenu.</i> |
| 6. <i>Busani.</i> | |

Y así en lo de adelante, hasta 20 que es *senutacaua*. Y volviendo á contar hasta otros veinte, van haciendo sus cuentas por veintes, v. g.:

| | |
|--|--|
| 20. <i>Senutacaua.</i> | 600. <i>Uomamni aman vahisitacaua.</i> |
| 40. <i>Uoitacaua.</i> | 700. <i>Uomamni vahisi aman mamnitacaua.</i> |
| 60. <i>Vahitacaua.</i> | 800. <i>Uomamni naequisitacaua.</i> |
| 80. <i>Naequitacaua.</i> | 900. <i>Uomamni naequisi aman mamnitacaua.</i> |
| 100. <i>Mamnitacaua.</i> | 1,000. <i>Uomamni mamnitacaua.</i> |
| 200. <i>Uomamnitacaua.</i> | |
| 400. <i>Uomamni uosatacaua.</i> | |
| 500. <i>Uomamni uosa aman mamnitacaua.</i> | |

Desde 1,000 empieza la cuenta de nuevo, contando desde uno, según el Padre Oton, que dice ser cuatro mil, *naequi uommani mamnitacaua.*